

SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

PLANO DE TRABALHO - 2019-01

Docente

Nome:	Marileide Dias Esqueda
Email:	marileide.esqueda@ufu.br
Data de ingresso:	05/08/2010
Regime:	40 horas
Categoria:	Professor Associado

Síntese geral das atividades

Atividade	Carga Horária
Disciplinas ministradas	
Preparação de aulas e atendimento a alunos	
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	
Licenças-afastamentos	
Atividades de pesquisa	
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	
Atividades de extensão	
Atividades técnicas	
Atividades Administrativas-Executivas	
Atividades Administrativas-Representação	
Outras atividades	
TOTAL	40 horas

Disciplinas ministradas

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
						J

Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Não há registros para essa atividade.		

Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
Bruno Chaves Borja	2018ME	Mestrado	
Walter Cesar de Freitas Neto	2019 1ME	Mestrado	
Flavio de Sousa Freitas	2019 2ME	Mestrado	
Fernanda dos Reis Araújo	2019 3ME	Mestrado	
Rayanne Silva Barbasa	2019 4ME	Mestrado	

Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Licença para capacitação	01/08/2018	18/04/2019	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.

Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Ensino de Tradução: culturas pedagógicas	01/08/2018	01/08/2019	Pesquisadora principal	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	

Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa a	tividade.			

Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária	
---------	--------	---------	----------------------	----------------------------	---------------	--

Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Membro do Conselho Editorial da Domínios da Lingu@gem	06/09/2017	06/09/2019	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	

Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Membro do NDE Núcleo Docente Estruturante	31/01/2017	31/01/2020	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	

Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária	
Não há registros para essa atividade.					

Detalhamento das atividades

Licenças-afastamentos

Modalidade: Licença para capacitação

Início: 01/08/2018

Término: 18/04/2019

Informações complementares:

Marileide Dias Esqueda, Professora do Magistério Superior, estará afastada no período de 01/08/2018 a 01/08/2019 para cursar pós-doutorado na Universidade de Montreal, em Quebec, no Canadá. Processo SEI: 23117.039544/2018-97. Data da reunião no CONSILEEL com pedido aprovado em 12/09/2017.

Atividades de pesquisa

Título do Projeto: Ensino de Tradução: culturas pedagógicas

Financiamento: Não

Início: 01/08/2018

Término: 01/08/2019

Tipo de Participação: Pesquisadora principal

Informações complementares:

O objetivo geral da pesquisa pós-doutoral é o de identificar os saberes de professor de tradução por meio de seu fazer diário em contexto canadense, visando compará-los à realidade brasileira. Busca-se averiguar se os professores de tradução de uma universidade canadense são influenciados por suas próprias experiências como tradutores e pelas abordagens adotadas pelos colegas que os antecederam (os professores que tiveram), e se seu fazer diário encontra-se sob a pressão do manejo das novas tecnologias, como em contexto brasileiro (Esqueda, 2018). Dando continuidade ao interesse de pesquisa da proponente deste projeto, trata-se, mais uma vez, de uma investigação qualitativo-descritiva que, por meio de questionários não estruturados, buscará conhecer e descrever o perfil dos professores de tradução que atuam no Departamento de Linguística e Tradução da Universidade de Montreal, que oferta cursos de graduação e pós-graduação em Tradução, bem como identificar como esses docentes definem seus saberes e descrevem suas rotinas pedagógico-metodológicas de sala de aula. Marileide Dias Esqueda, Professora do Magistério Superior, se afastará no período de 01/08/2018 a 01/08/2019, para cursar pós-doutorado na Universidade de Montreal, em Quebec, no Canadá. Processo SEI: 23117.039544/2018-97. Aprovado no Consileel em 12/09/2017. O instrumento de pesquisa principal, que consiste em um protocolo de observação de aulas do curso de formação de tradutores da Universidade de Montreal, já foi desenvolvido e a sua aplicação e coleta tiveram início em 07 de janeiro de 2019, com término previsto para junho de 2019.

Carga horária: ---

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade: Membro do Conselho Editorial da Domínios da Lingu@gem

Início: 06/09/2017

Término: 06/09/2019

Informações complementares:

Membro do Conselho Editorial da Domínios da Lingu@gem. Participação por skype quando necessário.

Carga horária: ---

Atividades Administrativas-Representação

Atividade: Membro do NDE Núcleo Docente Estruturante

Início: 31/01/2017

Término: 31/01/2020

Informações complementares:

Membro do Núcleo Docente Estruturante. Participação por skype quando necessário.

Carga horária: ---

Declaro que não realizei atividades remuneradas no período referente a este plano de trabalho.

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 15 de janeiro de 2019.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL).

Marileide Dias Esqueda

Docente do Instituto de Letras e Linguística

Maurício Viana de Araújo

Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

Ariel Novodvorski

Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Marileide Dias Esqueda**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 15/01/2019 16:38:28, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no <u>art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de</u> outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Maurício Viana de Araújo**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 22/04/2019 15:22:25, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6°, § 1°, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 23/04/2019 18:14:01, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6°, § 1°, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade por meio do código verificador: PE324-SM7-MB44 .									